



# FESTIVAL OF VOCABULARIES LIFE

## smashing wor(ds)ds

CULTURAL PRACTICES FOR RE/IMAGINING  
& UN/LEARNING VOCABULARIES



30 JUNE 2022 – 3 JULY 2022  
BELVEDERE 21

This festival is the outcome of collaboration between “Smashing Wor(l)ds: Cultural Practices for Re/imagining & Un/learning Vocabularies” of kulturen in bewegung (Main coordination of the project); Stiftung Inna Przestrzeń [Other Space] (Poland); BOZAR - Centre for Fine Arts Brussels (Belgium); Associated Partners are: Africa Museum (Belgium), Afro Rainbow Austria [ARA], Queer Base, Vienna, Silent University in Austria, and Students of the Post-Conceptual Art Practices Studio [PCAP] at the Academy of Fine Arts Vienna.

**INTERVENTIONS, PERFORMANCES, WORKS by PCAP and Friends:** Asma Aiad & Ines Mahmoud, Laura Hvidtfeldt Andersen, Felix Deiters, Oke Fijal, Zora Fuhrmann, Slug and Saliva (Kyungrim Lim Jang & Hannah Sakai), Ali Kianmehr, Tereza Klčová & Sebastian Konzett, GORGON URBAN, Sebastian Konzett, Pramila Lama, Cathérine Lehnerer, Dean Maassen, Mirjana Mustra, Valentin Pfenniger, Amelie Schlaeffer, Sisanmi Eureka Schuller, Fedor Shmelkin, Tatiana Sukhareva, WTF is a non-binary University, Kyra Sophie Wilhelmseder, Katja Wettstein; General Assembly of the citizen science and arts-based research project “Memories and Imaginaries” (FWF TCS 119).

**Invited Artists and Associated Partners:** Pati Avish, Marisel Bongola, Topoke, Cortina and Sándalo-Sandra López Dávila, Vivian Crespo Zurita, Colectivo Futuñeras, Daniel Sea, Negin Rezaie, Afro Rainbow Austria (Content Creators and Performers: Ishola Sofia Juliet, Bamingo Donatus, Oluchukwu Akusinanwa (LoveMore), Jecinta Muchemi, Philip Masembe, Sisanmi Eureka Schuller, Denry Mandy, Ehigiamusoe Blessing, Igwe Kenneth, Ekwulugo Celestine, Henrie Dennis), Silent University in Austria (Majla Zeneli), Queer Base (MELODY of the OTHERS VERNacular).

**In Focus / Invited Guests:** Zara Julius, Araba Evelyn Johnston-Arthur, Joëlle Sambu Nzeba, Nadia Granados, Maque Pereyra, Talu Reis, Izzadora Sá, Bassano Bonelli Bassano, Denise Palmieri, Ironica Los Culos, La Machi, Collective gyenjam, Mai Ling, NAYA, Touraj Daryae, AYGUL.

**Marina Gržinić**

**Breathe, scream, run, block**

The EU research project Smashing Wor(l)ds: Cultural Practices for Re/imagining & Un/learning Vocabularies (carried out by kulturen in bewegung, VIDC, Vienna) was set in motion by the commitment of Marissa Lôbo, the main coordinator of the project, which started in 2020 and has numerous partners and sub-partners.

In 2021, we organized the Smashing Wor(l)ds Performative Lab / Summercamp in Vienna, a camp near the Danube to escape Covid-19 and come together through a variety of events.

In 2022, we are at the center of artistic and cultural programs in Vienna at Belvedere 21, a museum of the 20th century. A place where many avant-garde practices can be seen. The Festival of Vocabularies Life (Belvedere 21, Vienna, 30 June to 3 July 2022) was created by 50 participants, including at least 20 and more students of the Studio for Post-Conceptual Art Practices at the Academy of Fine Arts Vienna and in collaboration with NGOs such as Afro Rainbow Austria [ARA], Queer Base in Vienna and many others.

We launched the project with an exhibition, performances, lectures, music and food under the title Festival of Vocabularies Life, as part of the exhibition program Community Outreach at Belvedere 21, with Marissa Lôbo and in intensive collaboration with us: Marina Gržinić, Jovita Pristovšek, Mika Maruyama, Negin Rezaie, Galina Baeva, Maria Herold, Henrie Dennis, Irene Martinez, and many more.

The festival has a poetic title, Vocabularies Life, triple in meaning and performativity. It looks at words and worlds either selectively or exhaustively, with meanings or translations into other languages. Vocabularies in the plural are lexicons, the totality of words in use or understanding. Life is here expressed by words in different pronouns and adjectives in altered times of the past, present and future, but always performed.

The performativity of language that makes us breathe, scream, run, block in the modes that close and open, and materialize. Here the performativity,

as Lôbo spoke to me, signifies pain and joy. A project of life in which there is never enough time to make a real networking. Let's say students welded together in a crude communal setting of study, living as a fragment in time, with so many individual interests, passions, fatigue, and fates. If we try to spell out the act of living – that is always close to language – it is a body exposed to a wor(l)d.

What could be the aesthetic, cultural, rebellious, defiant, performative and activist framework of these works that open a path to action, to resistance, to blockade, to imagination?

We invite you to join us on a journey, as reader, spectator, passerby, enthusiast, critically stubborn, snobbishly disinterested, bored, politically engaged, or simply lost in the dizzyingly precarious, perpetually unjust, discriminatory, racializing processes of power and a political non-relationality in which we cannot simply exchange and speak of plurality when our practices, our histories, our lives, our vocabularies are made different.

Our class, gender, and race (all categories imposed on us by centuries of capitalist accumulation, dispossession, and exploitation, which give rise to a systematic process of racialization, perennial antisemitism, and fascist turbo-nationalism) force us into violent differences in life and expression.

How about stopping the structures of racist white power (US Supreme Court overturns abortion rights upending Roe v. Wade on 24 June 2022) to reclaim our future and finally open a new chapter for the future of plurality that must be taken away, pulled out from the necrocapitalist process of global neoliberal capitalism.

**Marina Gržinić**

professor in charge of the Studio for Post-Conceptual Art Practices, Academy of Fine Arts Vienna

Vienna, 24 June 2022

**Marissa Lôbo**  
**Celebration!**

We want to consider the vocabulary as a recognition of historical struggles, as a way to recognize certain groups, to question the weight of using words that are violent and how this experience brings a daily violence; to recognize other ways of using a new vocabulary that open up possibilities of struggle and celebration of the existence of a society marked by intersectional inequalities.

Our project lives with invited artists, activists, collectives, individual and collaborative projects.

Marissa Lôbo  
main coordinator of the EU research project Smashing Wor(l)ds: Cultural Practices for Re/imagining & Un/learning Vocabularies

Vienna, 24 June 2022

## **Festival of Vocabularies Life: Smashing Wor(l)ds: Cultural Practices for Re/imagining & Un/learning Vocabularies**

30 June 2022 to 3 July 2022  
Belvedere 21. Museum of Contemporary Art  
Arsenalstraße 1, 1030 Wien

### **PROGRAM**

**30 June 2022, Thursday**

**12:00 to 14:00 (Blickle Kino)**

General Assembly of the citizen science and arts-based research project “Memories and Imaginaries” (FWF TCS 119); exhibition, review, OeAD ‘Citizen Science Award’ tombola. With Felix Deiters and Cathérine Lehnerer.

**14:00 to 18:00 (Sculpture Garden)**

Gathering, food and drinks with Buffet.

**18:00 to 18:45 (Blickle Kino)**

Mirjana Mustra  
WIR KOMMEN MIT DEN NADELN  
film screening

**19:00 to 19:30 (Blickle Kino)**

Welcome speeches.

**19:30 to 20:00 (Blicke Kino)**

Asma Aiad and Ines Mahmoud  
I, the Intellectual Cleaning Lady\*. A message to the nation.  
lecture performance

**20:00 to 20:30 (Blickle Kino)**

Queer Base  
Lecture performance with Axmed Maxamed.

**20:40 to 21:15 (Blickle Kino)**

Araba Evelyn Johnston-Arthur  
Resistances and the Decolonizing Art of Mattering (embodied) Memory  
lecture performance



Araba Evelyn Johnston-Arthur, born to parents who immigrated to Austria from Ghana and Finland, Araba Evelyn Johnston-Arthur was raised by her mother in Vienna. Araba grew up in various Viennas, one of which was a Ghanaian village in the Diaspora. She is a re-covering storyteller, a grieving daughter, and an invisible mother. Araba carries the silenced stories in her belly that are not just her own, stories that yearn and struggle to be (re) membered and set free urgently. She currently lives and grows in Washington DC, where she un\_learns and teaches at the historically Black Howard University and is engaged in the decolonizing art of mattering (embodied) memories.

#### **21:15 to 21:30 (Tiefhof)**

Touraj Daryae and Negin Rezaie  
Smelling the past Un/Learning the language  
lecture performance

Can we smell the past or can smells remind us of our past? Perfumes and stench evoke memories which transposes us to different periods in our lives and history. How can smells remind us of language and words? Languages and words that have lost their meaning or been removed at a particular time and place? Professor Touraj Daryae and Negin Rezaie will do a lecture performance on smells and how to smell the past and remember the language.

#### **21:40 to 22:10 (Tiefhof)**

mirabella paidamwoyo\* dziruni  
Why did your playful tickle turn into burning scratches?  
performance

listen closely as the caged bird sings and don't read between the lines, there's nothing there except room for personal interpretations and misunderstanding... maybe close your eyes for a while and just feel. feel my words kissing your thoughts, leaving their little stain on your grey matter. so, I can tickle you a little bit too.

mirabella paidamwoyo\* dziruni was born in Graz, Austria, and completed their MA in Fine Arts at the Academy of Fine Arts Vienna.

Their interdisciplinary artistic practice focuses on empowerment and collaborative healing processes. Inspired by everyday life experiences, decolonial and anti-racist methods are used and elaborated to take up space in diverse public and private spaces with non-binary, queer and Black aesthetics. Moving bodies, self-presentation and continuous energy exchange, as well as painting, styling and sculpture are the main components of these complex creations that are visible signs of change.

#### **22:10 to 23:30 (Tiefhof)**

Ironica Los Culos / La Machi  
Smashing Wor(l)ds Celebration after the End of the Worlds  
music and visual mapping

MAANILA SANTOS DE MORAES, aka Ironica Los Culos, is an internationally renowned multimedia artist and DJ. She is known for her massive 3D objects that are audio reactively mapped in tantalising manners. Ironica Los Culos was formerly known as Dj Möser and started DJing in 1995 as part of Attac Soundsystem. She currently focuses on a variety of styles intermixed, ranging from Noise to Hip Hop, Jazz, Breakcore, IDM, Neo Funk Carioca, African electronic music and all sorts of sounds that inspire her.

Valentina Viera aka la Machi is a Chilean performer, activist, dancer and Dj living in Vienna. Her work focuses mainly on minorities and Latin American folklore, giving voice and space to the marginalised.

#### **01 July 2022, Friday**

#### **22:00 (Sendeschluss, Ruckergasse 39, 1120 Wien)**

[Bar opening at 21:30. Free entrance but tickets are mandatory. Limited seats available.]

Nadia Granados  
LA FULMINANTE

La Fulminante occurs mainly through video performances, interventions in public spaces and a cabaret show.

## **02 July 2022, Saturday**

### **15:00 to 17:00 (Event space at Belvedere 21 and Tiefhof)**

Opening of the Exhibition: Cartographies of affective vocabularies, escaping normativity and violence.

INTERVENTIONS, PERFORMANCES, WORKS by PCAP and Friends: Asma Aiad & Ines Mahmoud, Laura Hvidtfeldt Andersen, Felix Deiters, Oke Fijal, Zora Fuhrmann, Slug and Saliva (Kyungrim Lim Jang & Hannah Sakai), Ali Kianmehr, Tereza Klčová & Sebastian Konzett, GORGON URBAN, Sebastian Konzett, Pramila Lama, Cathérine Lehnerer, Dean Maassen, Mirjana Mustra, Valentin Pfenniger, Amelie Schlaeffer, Sisanmi Eureka Schuller, Fedor Shmelkin, Tatiana Sukhareva, WTF is a non-binary University, Kyra Sophie Wilhelmseder, Katja Wettstein; General Assembly of the citizen science and arts-based research project “Memories and Imaginaries” (FWF TCS 119).

Invited Artists and Associated Partners: Pati Avish, Marisel Bongola, Topoke, Cortina and Sándalo-Sandra López Dávila, Vivian Crespo Zurita, Colectivo Futuñeras, Daniel Sea, Negin Rezaie, Afro Rainbow Austria (Content Creators and Performers: Ishola Sofia Juliet, Bamingo Donatus, Oluchukwu Akusinanwa (LoveMore), Jecinta Muchemi, Philip Masembe, Sisanmi Eureka Schuller, Denry Mandy, Ehigiamusoe Blessing, Igwe Kenneth, Ekwulugo Celestine, Henrie Dennis), Silent University in Austria (Majla Zeneli), Queer Base (MELODY of the OTHERS VERNacular).

In Focus Invited Guests: Zara Julius, Araba Evelyn Johnston-Arthur, Joëlle Sambu Nzeba, Nadia Granados, Maque Pereyra, Talu Reis, Izzadora Sá, Bassano Bonelli Bassano, Denise Palmieri, Ironica Los Culos, La Machi, Collective gyenjam, Mai Ling, NAYA, Touraj Daryae, AYGUL.

### **Opening program with performances:**

#### **15:00 to 17:00**

- Speech-Act (Slug and Saliva) will hand out printouts during the performative act by Kyungrim Lim Jang.

- Yours sincerely, A... non-binary University. Performative readings by Felix Deiters and Finn Mühl.

- How many stones until... (I have completely exhausted myself), site-specific, durational performance by Felix Deiters.

- Vocabularios espirituales, performance ritual by Vivian Crespo Zurita.

- Oríkiori, muituê, cabeça, ori, ori-gem, divinity, “ki”, praise, evocation, oriki, cabaça, cuia, cumbuca, igbá, evocation with origins that resides in our head, into orí. By Izzadora Sá and Talu Reis.

#### **17:00 to 17:40 (Tiefhof)**

Joëlle Sambu Nzeba  
sound and poetry installation

Parce que nous avons compris que le silence ne nous protégera pas. Parce que se taire c'est accepter. Parce que nous sommes.

– Joëlle Sambu, Caillasses, Editions l'Arbre de Diane, 2021

#### **17:40 to 18:30 (Tiefhof)**

Afro Rainbow Austria [ARA]  
Ekwentí, The Cable Connection  
multimedia installation and performance

#### **18:30 to 19:20 (Tiefhof)**

“gyenjamma haleem – invitation to listen, eat, and read.”

#### **19:30 to 20:00 (Tiefhof)**

Denise Palmieri  
Coyolxauhqui Manifested  
performance

Coyolxauhqui Manifested is an excerpt from the work DARK REVOLUTIONS - R Arrrrmy presented at Brut 2019. Here Denise Palmieri is performing the power of the feminine through poetry, storytelling, sound, and dance.

Performed text: Gloria Anzaldúa

Performance audio: Denise Palmieri, Sabine Marte and Naomi Rincón Gallardo

Costume concept: Naomi Rincón Gallardo and Denise Palmieri

Denise Palmieri is a Brazilian artist based in Vienna. As a performance artist, she mixes experience and consciousness, unfolds ritual aspects of the body and voice, and questions binary, normative knowledge production.

#### **20:00 to 20:30 (Blickle Kino)**

Bassano  
cascamondo  
performance

Bassano Bonelli Bassano is a Vienna-based multimedia artist from Italy and France. Bassano's work combines performance and installation practice in recording and listening to sounds and voices. Bassano creates sound constellations that move between intimate narratives and collectivity. Bassano understands listening as a holistic practice. By engaging with the spiraling cycles of vibrations, they place patience and understanding into listening as an eternal question and means of sound production.

#### **20:30 to 21:00 (Blickle Kino)**

NAYA (aka Lux Venérea)  
stand-up comedy

Comedian, Speaker, Chef, Performer, Poet, cangaceira transviada. Left the Sertão of Brazil to be a travesti\*. Also left debts in the bank of Brazil and believes that sleeping alligators get turned into YTpeople's purses.

#### **21:00 to 21:40 (Blickle Kino)**

Nadia Granados  
mi cuerpo como un detonante vivo [my body as a live trigger]  
lecture-presentation

Nadia Granados talks about recent works and shows videos and images. The ultima performance bomb about to explode from Colombia is a world-leading performer exposing coloniality and genocidal past of Abya Yala.

#### **21:40 to 22:00 (Sculpture Garden)**

Nadia Granados  
Caminar, cadáveres, genocidio  
performance intervention

#### **22:00 to 23:30 (Tiefhof)**

Closing concert and Dj Set Maque Pereyra

Maque Pereyra brings terremoto pa tu cola and for your cora in both her music performance and Dj sets. Old skool reggaeton, neoperreo, turreo, cumbiatón and worldwide perreo beats. Everything to move your ass and rejoice. Get ready, porque lo que se viene no está fácil.

Maque Pereyra is a Berlin-based multidisciplinary artist, Dj, psychologist and Yoggaton mamma.

### **03 July 2022, Sunday**

#### **11:00 to 18:00 (Event space at Belvedere 21 and Tiefhof)**

Exhibition on view.

### **13:00 to 15:00 (Sculpture Garden)**

Silent University in Austria, WIESE - Wie Es Ist and Versatorium  
Translation: Të polli gjeli. (Dir wurde vom Hahn gekalbt.)  
workshop on translation

The Silent University in Austria, together with Versatorium and Wiese, will continue to translate the poem The Bird by Bashar, like an egg going on an escalator. In our discussion, we will take a closer look at a particular verse and its peculiarities in translation. We will also read texts that were found and elaborated during the collaboration over the last year.

The Silent University in Austria is a meeting place for people who have sought refuge in Austria, hosted by KUNSTLABOR Graz | uniT. It forms a community to talk about the common concerns of the participants and to found initiatives together.

### **15:30 to 16:00 (Blickle Kino)**

Sisanmi Eureka Schuller  
SMASHING THOUGHT II  
performative intervention with screening

### **16:30 to 17:30 (Blickle Kino)**

Zara Julius  
Archives & Refusal  
lecture performance

### **17:30 to 18:00 (Blickle Kino)**

Mai Ling Speaks #7 with Guests

The current pandemic has emphasized systemic and institutional racism that has managed to successfully oppress People of Colour; the art world is no exception to these conditions. With guests, Mai Ling Speaks connects and activates voices that challenge whiteness with its racist regime and the experiences of discomfort it engenders.

Founded in Vienna in 2019, the artist collective and association Mai Ling provides a platform to share and exchange experiences and struggles against racism, sexism, homophobia, and any kind of prejudice towards one's difference – especially towards Asian wom\*n bodies. The name “Mai Ling” refers to a fictional character invented by Gerhard Polt, a famous German comedian, in 1979. She embodies a submissive, hybrid, and fantasised stereotype of the Asian woman who has been silenced and invisible in the collective imagination. Triggered by this fictionally constructed character, Mai Ling as a collective of artists re-narrates and portrays “Mai Ling” with collective voices and multilayered identities.

### **18:00 to 18:30 (Sculpture Garden)**

Pramila Lama  
Nobody wanted to hear the screaming of the women, nobody wanted to hear our screaming  
performance

### **18:30 to 19:00 (Sculpture Garden)**

Queer Base  
Vocabularies of bodies performativities

### **19:00 to 20:00 (Sculpture Garden)**

AYGYUL  
uniting dance/electronic and future pop flows

AYGYUL (she/her) is a Vienna-based singer, DIY musician and genre-bending music producer, LGBTQ+ activist and intersectional feminist. With her unique music and strong voice she spreads her message to the world – empathy, self-love, inner freedom and strength, connectedness with oneself, with other people, nature and the universe.

AYGYUL puts her whole heart into an immersive soundscape filled with beats and lush synth.

**Izzadora Sá and Talu Reis**  
**Meet Smashing Wor(l)ds: residency and living project**  
artists in residence

In this residency, we explored what elements are part of the digital experience and how these creations support a gradual transformation of the reality of dissident populations marginalised by social structures established in cis-white heterosexual patterns. Smashing Wor(l)ds begins with a call: a flash of creation enters our eyes. Programming, experience, and design are gateways to unlearning and reimagining the reality and representation of feelings of diverse people around the globe. When the sick world demands physical distance, artistic experiments in the digital heal by creating a place of safety and proximity for dissident communities.

In the time of residency they conducted a workshop (May and Mid-June 2022) with the students of the Studio for Post-Conceptual Art Practices (PCAP) / IBK at AkBild Vienna and guests.



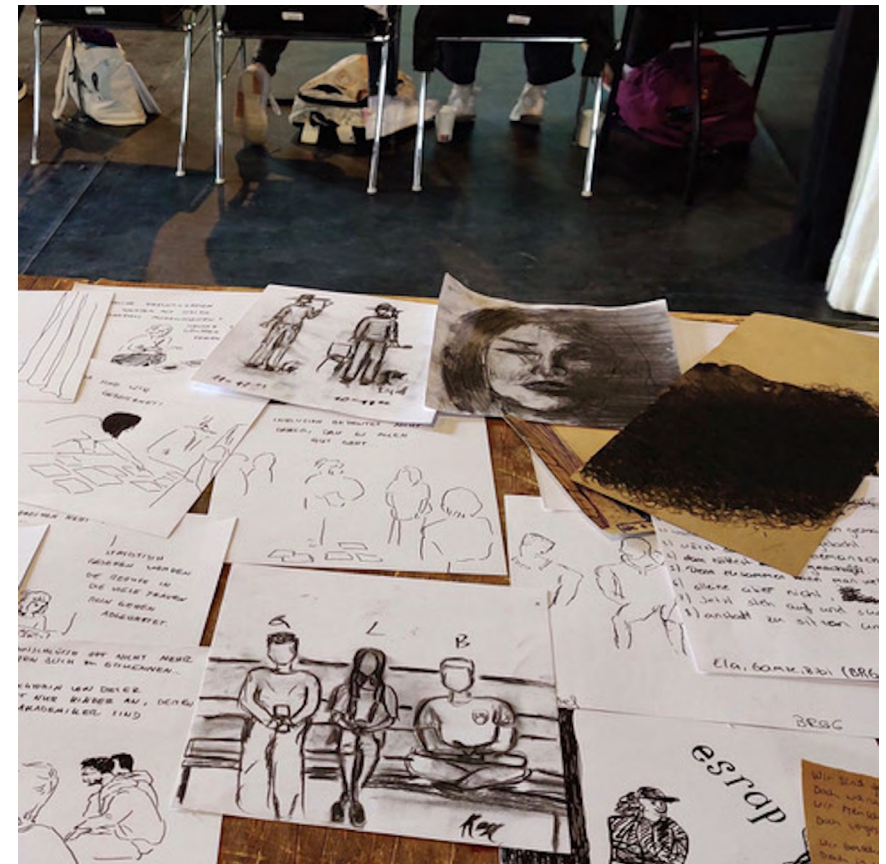
Talu Reis and Izzadora Sá (Brazil), artists in residence at the Academy of Fine Arts Vienna /IBK/ Studio for Post-conceptual Art Practices. Photo by J. Pristovšek, 18.05.2022, AkBild

Izzadora Sá is a creator, developer, visual artist and data enthusiast immersed in the experience. Born in the interior of Bahia and raised in Baixada Fluminense in Rio de Janeiro, Brazil. She researches, develops ideas and produces different media and codes related to memories, races, intersectionality, dissidence, colonial critique, immersive technologies and black affectivities that actively promote dissident and powerful narratives, visions and bodies.

Talu Reis is a researcher, visual artist and activist (human rights and communication) born in Salvador. His work aims at visual communication and artistic expressions as strategies to fight epistemic violence. He also believes that this “artivism” focuses on technological practices, gathering actions in the Big Data context.

**General Assembly of the citizen science and arts-based research project**  
**“Memories and Imaginaries” (FWF TCS 119)**  
exhibition, review, OeAD ‘Citizen Science Award’ tombola

In the research project “Memories and Imaginaries” artists, academics and high school students explored together what it means to be part of a community. They practiced the importance of remembering, retelling and re-imagining during three “Memory-Labs” that took place in Vienna in May 2022. They exchanged strategies against marginalisation and discrimination and joined citizen science with arts-based research in an innovative way to gain insights into democratic citizenship.



Graphic recordings by Felix Deiters, documentation of the third Memory-Lab (May 30, 2022) with students of a high-school class from the BRG6 Marchettigasse, 1060 Vienna. Photo by S. Uitz; © FWF TCS 119.



**Mirjana Mustra**  
**WIR KOMMEN MIT DEN NADELN**  
film screening and installation

In the form of a video tutorial, the artist presents a biographical research on female\* migration experiences in Austria from the 1970s onwards, showcased in the lives of three women from ex-Yugoslavia. Textile handwork is a unique female connection through time and space and was also used as a colonizing strategy by the Habsburg monarchy.



MAMA I UJNA @b\_euphoria, 2006

MAMA I UJNA @b\_euphoria, 2006

Mirjana Mustra (Belgrade, 1978) is a multimedia artist, curator and cultural worker working at the intersection of art and activism, with a focus on feminism and migration. Mirjana has participated in various exhibitions and festivals, including Donaufestival (Krems, 2015) and Wienwoche edition Bitches & Witches (Vienna, 2019) in the role of artistic director. [www.mustra.art](http://www.mustra.art) [affiliated to PCAP]



**Asma Aiad and Ines Mahmoud**  
**I, the Intellectual Cleaning Lady\***. A message to the nation.  
lecture performance

I, the Intellectual Cleaning Lady\* sees itself as a manifesto for visibly Muslim women, whose bodies are regularly the plaything and point of discussion of politics, society, the media, the public and all those people who would like to have a say in saving us. They decide for us what we should or should not wear, how we should live, think, act, talk or even exist. We and our bodies are being decided without us. The manifesto serves as a guide to how you – my sister, as the intellectual cleaning lady of the nation – are to act so that everyone is satisfied – without regard to your satisfaction. And to the nation: this is THE manual you have been waiting for. In this manifesto, we will show you in ten points how to become the best intellectual cleaning woman ever and make a whole nation happy.

A project by Ines Mahmoud.  
Performance: Asma Aiad & Ines Mahmoud I Salam Oida.  
\* This title is borrowed from the talk “Organized Love” (2016) by Kübra Gümüşay.



- Ines Mahmoud is a graduate of the Linz University of Art and the FH Joanneum. She is an interaction designer and content creator from Graz and co-founder of Salam Oida. She playfully deals with socio-critical topics such as access to the labour market for people with a migration background and elaborates on these topics in visual projects.
- Asma Aiad is an artist, activist, youth worker and co-founder of Salam Oida. She completed her bachelor's degree in political science from the University of Vienna. She is currently studying at the Academy of Fine Arts [affiliated to PCAP] and completing her Master's degree at the Institute of Gender Studies with a focus on Islamic Feminism.



**Nadia Granados**  
**LA FULMINANTE**

La Fulminante is a character inspired by the stereotypes of Latina women as sexy and provocative. Women who come from the erotic fantasies of the mass media. La Fulminante uses her body as a tool to disseminate ideas, as an element of attraction to make visible things that are not usually spread through conventional communication channels. She speaks in her own language, de moniac, which has been translated into several languages: Spanish, English, Italian.

La Fulminante plays with themes related to globalization, the struggle against imperialism and against the model of power relations embodied in Latin American machismo.

La Fulminante expresses itself mainly through video, using all the means of a multimedia project (music, video, performance). All the elements revolve around this character who plays a series of actions inspired by different types of stage performances related to the sex trade and the commodification of the female body, such as: the pornographic video chats. The transgression takes place when La Fulminante mixes stage performances with political pamphlets and video chats, striptease, reggaeton and so on. This challenges the language of media reporters and the power relations manifested in the mass media, also with using a collage of videos that comes from the dominant Colombian TV. This subverts the various strategies used to silence people's struggles.



LA FULMINANTE © Nadia Granados

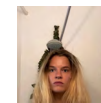
**Laura H. Andersen**  
**Nonverbal**  
acrylic on canvas

“Nonverbal communication refers to the part of communication that takes place without the use of words, but rather through the use of body language and facial expressions.”



Nonverbal © Laura H. Andersen

I have been working with a visual language. I wanted to focus on nonverbal communication between people and highlight people who have difficulty using words in terms of social skills. [affiliated to PCAP] Instagram: @laurahvidtfeldt



## Felix Deiters

### How many stones until... (I have completely exhausted myself)

site-specific, durational performance  
ceramic tiles, stones (museum property), permanent marker, dimensions variable

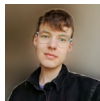
How many stones until... is an ongoing series of works begun in 2021 to connect to emotions such as stress, isolation, and anxiety through drawing. By collecting and then counting stones through drawings until the artist can determine the point at which he has completely exhausted himself, bodily aspects of artistic processes are made visible.

The stones, used as prompts, are exemplarily turned from a part of museum property and architecture into an accessible tool for change.



Felix Deiters (\*1997) studies fine arts at the Bauhaus University in Weimar and at the Academy of Fine Arts Vienna [affiliated to PCAP]. His artistic work combines drawings, that center microscopic and organic observations, with the critical questioning of art world institutions in relation to their permeability and admissibility of trans and other norm defiant existences.

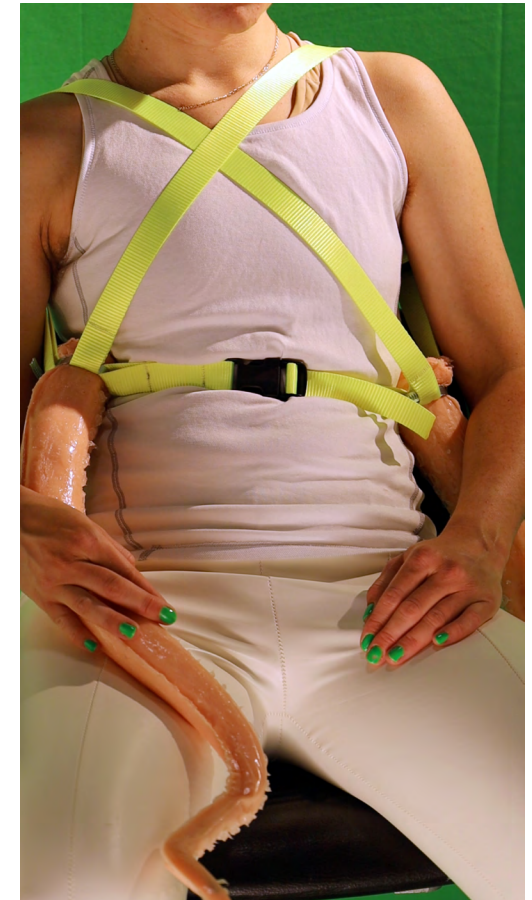
His approach is often performative and site-specific installations, drawing from photographic and material archives, repetitions, rule-bound gestures and interacting with found materials.



## Oke Fijal

### bio-logic capital-logic

You live in a world where fiction and reality are close together. In which biology often seems like destiny. But can you distinguish biology from capital? Therefore, you must think outside the matrix and open your mind to the things that are beyond belief.



bio-logic, capital-logic © Oke Fijal

Oke Fijal artistic practice is about the deconstruction of normalities. Themes such as identity and gender are in focus of their work and are to be unmasked in their form as historical naturalized fictions, which are products of power structures and exclusions. [affiliated to PCAP]



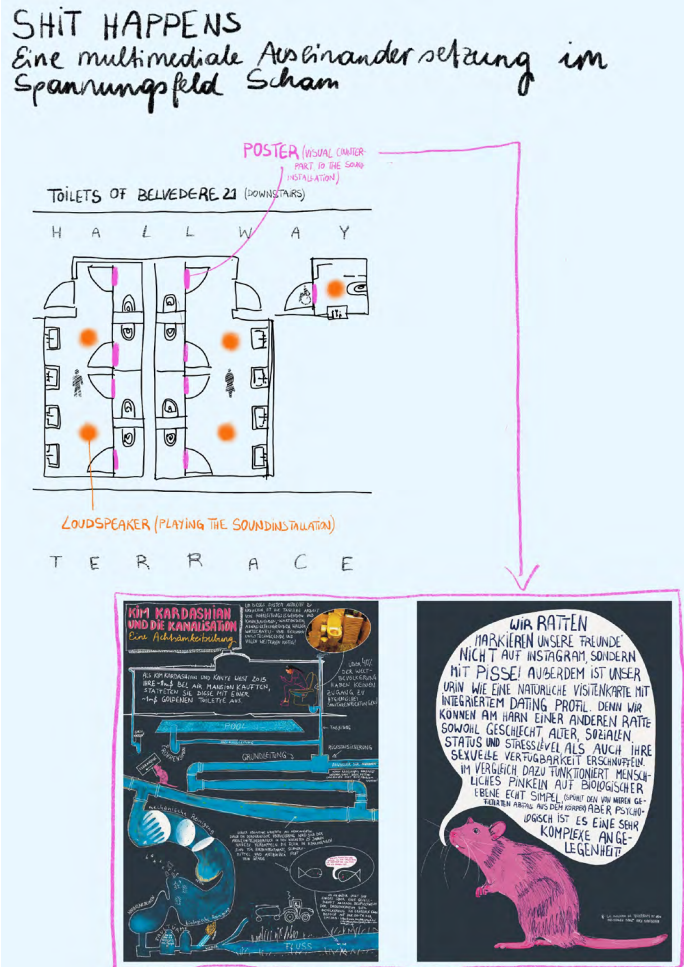


Zora Fuhrmann

SHIT HAPPENS

multimedia examination of the tension between shame

SHIT HAPPENS is a multimedia installation in public toilets. The project deals with conventions, environmental and gender issues, shame and the particular ambivalence between private and public in public toilets.



Zora Fuhrmann is currently studying Post-Conceptual Art Practices at the Academy of Fine Arts Vienna. She wonders how we as a society could live more lovingly with each other and reflects on the shitty everyday things people have to endure. She expresses her reflections and thoughts in her artistic work, through illustrations, videos or installations, depending on the theme and project.

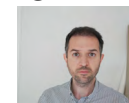


Ali Kianmehr

Residence, creativity, hope posters presentation

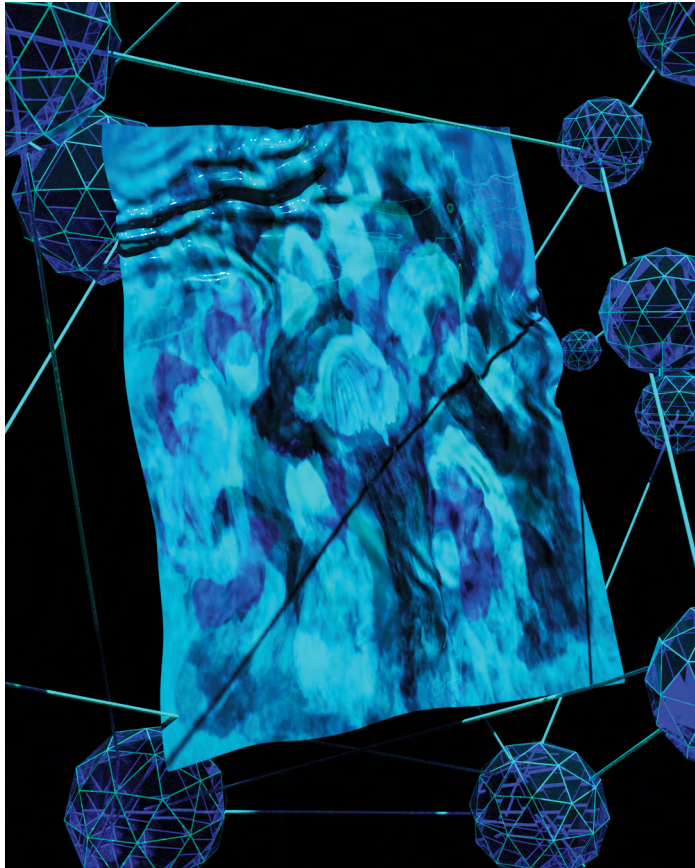


Ali Kianmehr is born in Iran. He lives and studies Post-Conceptual Art Practices at the Academy of Fine Arts Vienna. Instagram: @Ali.kianmehr.art



**Tereza Klčová and Sebastian Konzett**  
**Hijacking the future**

Share a space with me, share an experience with me, share your fears with me. There is only the whole world watching.



Hijacking the future © Tereza Klčová and Sebastian Konzett

Tereza Klčová is a visual artist who has worked primarily with soft sculptures and mixedmedia intersections between video art and textiles. She currently performs as part of the artist duo GORGON URBAN. [affiliated to PCAP]

M.Sc. Sebastian Konzett (1996, Vienna) is a digital artist focusing on 3D modeling and animation. He is currently studying Post-Conceptual Art Practices at the Academy of Fine Arts Vienna and has a scientific background in biology and especially evolutionary anthropology (University of Vienna).



**GORGON URBAN**  
**in collaboration with assembler/sound and Robo Mihaly/video**  
**černý moře\*rudý nebe/black sea\*red sky**

A lot of blood heavy noise  
Street full of crying boys



černý moře\*rudý nebe/black sea\*red sky © GORGON URBAN in collaboration with assembler/sound and Robo Mihaly/video

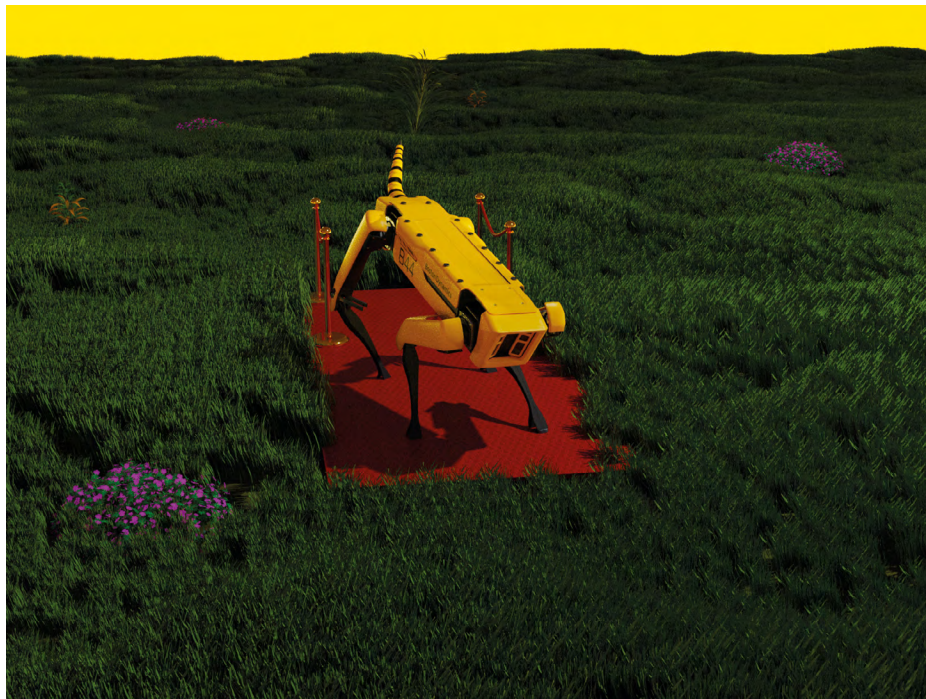
The artistic duo GORGON URBAN focuses on performative actions in public spaces [affiliated to PCAP]. Robo Mihaly is a documentary video maker living in Slovakia. Assembler is an audiovisual artist, creative programmer and music producer based in Austria (assembler. live).





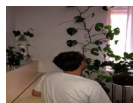
**Sebastian Konzett**  
**Helping Hand**

Technological developments are shaping our society at an ever accelerating pace, changing the very definitions of our concepts of production, control, war and many more. This sparks the question who will really benefit from these processes.



Helping Hand © Sebastian Konzett

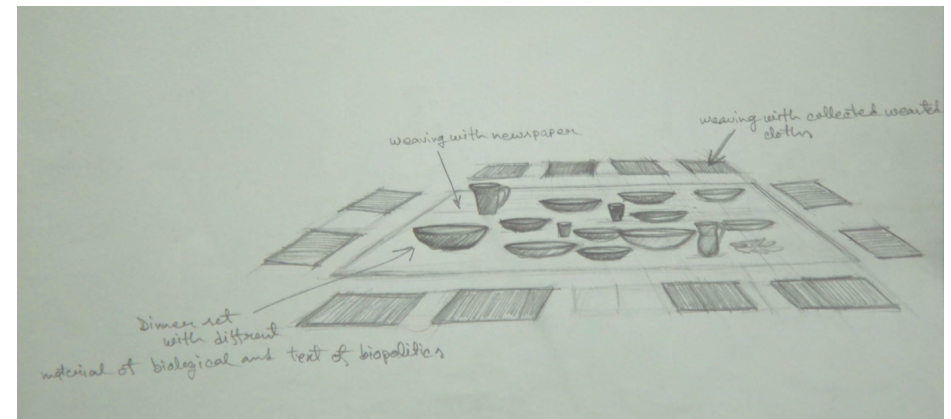
M.Sc. Sebastian Konzett (1996, Vienna) is a digital artist focusing on 3D modeling and animation. He is currently studying Post-Conceptual Art Practices at the Academy of Fine Arts Vienna and has a scientific background in biology and especially evolutionary anthropology (University of Vienna).



**Pramila Lama**  
**let's Have a Deal with it**  
installation

All over the world, we humans are becoming crazier and crazier, we are lunatics gravitating towards anything. I want to create a space where we can eat and talk together, just as we think and talk together at lunch/dinner.

I use the dinnerware, put on the table mat made from newspaper, and the seat mat is made from different people's used cloths.



let's Have a Deal with it, installation sketch © Pramila Lama

Pramila Lama is currently studying Post-Conceptual Art Practices at the Academy of Fine Arts Vienna, a Nepali artist living in Vienna, working in various fields. Her work explores gender inequality, memory, identity, human relationships, and shared narratives. She also seeks to portray the undeniable beliefs and blind practices of women that still exist as a social practice.



## Cathérine Lehnerer

### I'm 10 and my hobby is flying.

Picture book. A project to “un-learn” by the class 4b (Lupo class) of the GTVS 3 (primary school and speech therapy school in Vienna).

Viola and her friends are looking for the box of “un-learning” to teach people how to deal with diversity in a sensitive way. Individuals still have the right to make decisions about others, and so it is important that hierarchies are un-learned at all levels. Equality as a basic democratic principle includes the rights of children!

This picture book was put together in the summer of 2021 in a project lasting several weeks with an integration class. There, regular students and students with special educational needs are taught together, which makes them experts in living together in diversity.



Cathérine Lehnerer lives and works as a teacher and artist in Vienna. She is currently a PhD candidate in philosophy at the Academy of Fine Arts Vienna.

Public declaration of goals and intentions. A project to “un-learn” by the class 4b (Lupo class) of the GTVS 3 (primary school and speech therapy school in Vienna) © Lupo class

The book was produced as part of the Art Studio for Post-conceptual Art Practices program, Prof. Gržinić, IBK, Academy of Fine Arts Vienna. Financially supported by the Publication Fund of the Rector of the Academy of Fine Arts Vienna, 2022.

## Dean Maassen

### When Perception Becomes Form

polylactic acid (PLA), sheet steel, synthetic resin, paint, graphite

Using 3D software and 3D printing, the series “When Perception Becomes Form” depicts the experiences and self-perceptions of resilient people through abstract sculptural forms.



When Perception Becomes Form. Photo and © Dean Maassen



When Perception Becomes Form. Photo and © Dean Maassen

Dean Maassen is a German new media and concept artist who lives and works in Vienna. Since 2020 Dean Maassen is co-director of the studio and offspaces Bitterer Ernst in Vienna. [affiliated to PCAP]





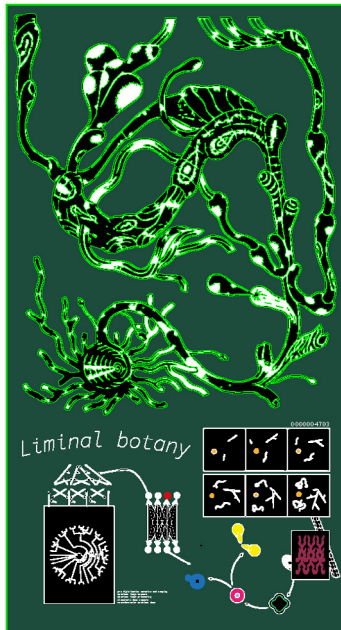
## Valentin Pfenniger

### liminal botany

mixed media installation

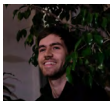
Plants are invasive, wild, native, naturalised, they move and change like we do, but their pace of movement and scale of exchange are often too complicated to enter human perception.

Understanding and admiring their ability to cooperate on a planetary scale may allow us to reimagine a world characterised not by nation states and political borders but by an intricate network of exchange. By introducing fictional plants, liminal botany provokes questions about their evolution and urge to look at them in a new light, not through the lens of scientific categorization but as subjects that are constantly changing in all sorts of unexpected and collective ways.



liminal botany, sketch for mixed media installation © Valentin Pfenniger

Valentin is a tyrolean artist and graphic designer interested in friction, hybridity and entanglements and how to live in a world that seems to be drying up. Funny and nice, also, though. [affiliated to PCAP]



## Amelie Schlaeffer

### Was Liegt, Das Pickt (What Lays, That Sticks)

installation using found objects, epoxy resin and video

Based on an Austrian phrase commonly used during games that say once you make a move, you cannot take it back, this installation questions the permanence in the human experience and draws parallels to the digital world where forgetting and undoing have become impossible. It includes a text by Jorge Luis Borges from his short fiction Funes the Memorious (1942), which tells the story of a young man who loses the ability to forget even the smallest details and is thus trapped in his mind, which constantly lingers in the past.



Was Liegt, Das Pickt (What Lays, That Sticks) © Amelie Schlaeffer

Born in Germany in 1999, I'm completing my BA in Fine Arts at Central Saint Martins, London, and currently doing an Erasmus semester in the PCAP Studio of the Academy of Fine Arts Vienna. My practice often revolves around paradoxes that emerge in our internet age, which I try to understand by relating and pulling them back to analogue objects and mechanisms. Instagram: @amelieschlaeffer



**Fedor Shmelkin**  
**Ordinary Rashism**

A poster project reflecting the emergence of the Rashist (Russian fascist) regime and the ongoing imperialist war with Ukraine. In this project I try to play with common Russian phrases that now, in a new context, take on a much more clearly fascist meaning.



Ordinary Rashism © Fedor Shmelkin

Fedor Shmelkin is an artist from Moscow, Russia. Filmmaker, digital artist, theatre scenographer. [affiliated to PCAP]



**Sukhareva Tatiana**  
**Speaking out**

In this performance, Tatiana stands by the walls of the Moscow Kremlin and uses sign language to express herself, “My voice has been taken away, but I must shout. No to War!” With this work Tatiana appeals to the performative and political aspects of the voice, as well as to its agency.

When it is not possible to transmit a message with the voice, humans instinctively resort to gestures. The bodily response that leads to the use of gestures is the “cry” we make to express or release our pain. It is something that refers to Zoe – a kind of “bare life, something that is supposedly exterior to the political.” In this case, it is extremely difficult to convey anything more complex than the primitive – a scream. While “coherent language” is a part of Bios, Tatiana turns to Russian sign language.



Speaking out, screenshot from the video documentation of the performance © Sukhareva Tatiana

Sukhareva Tatiana is a contemporary artist who lived and worked in Moscow until May 2022. Her recent works has explored themes of biopolitics, biopower, and the influence of manipulation on public consciousness; her personal synesthetic experience is also an important part of her practice. [affiliated to PCAP]



**WTF is a non-binary University:**

**Yours sincerely,**

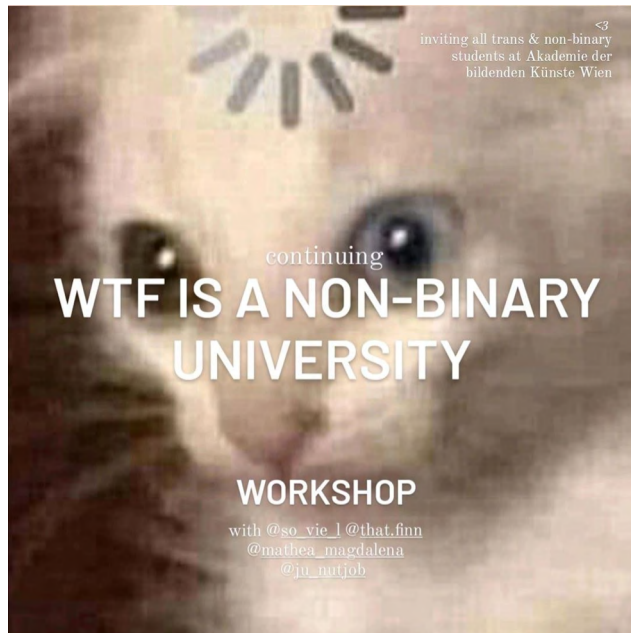
**A... non-binary University**

Establishing itself as a non-binary university is a declared aim of the Academy of Fine Arts Vienna. For this, the academy has already received the Diversitas Award in 2016.

Until recently, it was not possible for all students of this non-binary academy to study under their name if that name did not match the legal name on their ID cards. We, the non-binary university, now stand by that name and stand by our trans and non-binary students because we do not want to make empty promises.

**Yours sincerely,**

**A... non-binary University**



**Yours sincerely,**  
**A... non-binary University**  
© Carli Fridolin Biller,  
Jupiter Rhea Braun, Felix  
Deiters, Oke Fijal, Mathea  
Hoffmann, Finn Mühl, Tubi  
Malcharzik

Realized in the workshop  
A2, Studio for Post-  
Conceptual Art, IBK. The  
workshop was supported  
by the Coordination  
Office for Advancement of  
Women, Gender Studies,  
Diversity.

WTF is a non-binary University... This is a question the non-binary and trans students at the Academy of Fine Arts Vienna, have been asking ourselves for a while now. This semester, a few of us got together and discussed what's actually going on...

Carli Fridolin Biller, Jupiter Rhea Braun, Felix Deiters, Oke Fijal, Mathea Hoffmann, Finn Mühl, Tubi Malcharzik

**Kyra Sophie Wilhelmseder**

**HAMDI**

video

Hamdi is joyful and inspiring, mastering her life with the disability of being deaf. But she talks in many ways; dreams and wishes that have to be heard and given a center stage. We have to learn to see and listen to everyone.



HAMDI © Kyra Sophie Wilhelmseder

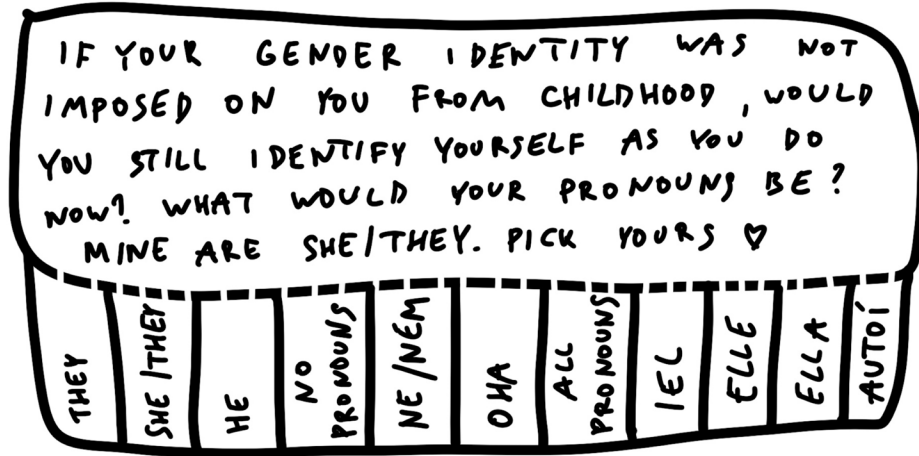
Born 1991 in Vienna, was introduced to photography back in 2010. During travels and her profession as a street scout, it has always been people who inspired her most. People who transport emotion, sincerity and authenticity. As an interdisciplinary artist, Kyra combines exactly that with her ability to comprehensively realize her very holistic approach to creation. Her work is meant to raise awareness of inequality of society and change of perspective of the humankind. [affiliated to PCAP]





**Pati Avish**  
hi, what are your pronouns?

no, one can't assume or guess your pronouns by the way you look, that is why i am asking. tell me, i am listening. i believe you when you tell me who you are. there is a place for everyone. this is the new world we are creating together.



© Pati Avish

The work consists of 2 elements: an acrylic painting on styrofoam panels with an augmented reality animation. To see the animation, open the Artivive application. And from a tear-off flyer “Pick your pronouns.”

The concept for the artwork was developed together with Pati's partner Aygyul.

Pati Avish (she/they) – a queer non-binary street artist, poet, visual artist. They use simple words and lines to describe and visualise their deepest thoughts and feelings. Their art is about connections – with oneself, with another person, with the world and the whole universe.



**Marisel Bongola**  
YOUR WHITE GAZE IS KILLING MY SAFE SPACE!



© Marisel Bongola

Photographer, proud sudaka, promoting my world, my love and my rage. Member of Colectivo Futuñeras.

**Topoke**  
**Léop-Art (2015)**

cardboard cutout printed with color and duplicated with a press,  
photographed and processed into a stop-motion film

Spoken text by Mr. Kambale Musavuli (Congolese):

“The ancestors told him,  
that in Congo there are many tribes,  
that fight for our homeland – the LEOPARDS warriors!  
It is a community – they are warriors.  
To be included, the young people are initiated.  
Their task: to defend the homeland.  
The matter with the earth must be settled.  
The matter with the earth must be settled.  
Our homeland must be free again.”



© Topoke

Topoke – self-taught artist with versatile expressions from music and painting to video art and sculpture.

**Cortina in collaboration with Sándalo**  
**COYOLXAUHQUI**  
installation

To dismember is to contract, to penetrate, and to find the damaged or equal. To begin to speak to each other from the same common force:

It is you  
Through me.

Inspired by the Mexican monolith located in the Templo Mayor of Mexico City, Coyolxauhqui (the one adorned with the bells), also known as The Dismembered Goddess.



Photo by Marisel Bongola © Cortina and Sándalo



Jessica Cortina López (Cortina) is a Mexican self-taught multidisciplinary artist. Her works are inspired by social and political problems.

Sandra López Dávila (Sándalo), painter of light and darkness. Transformer of matter to understand the infinite forms of the elemental being.



**Afro Rainbow Austria [ARA]**  
**Ekwenti, The Cable Connection**  
 multimedia installation and performance

Ekwenti, The Cable Connection is a multimedia installation and performance that questions ways of speaking, language and vocabulary. It references the speaker, the message, and the listener. Who are you speaking to? What are you communicating? What is the listener receiving on the other side? What language are you using to communicate? What tone do you receive at the receiving end? How does the combination of the language, the tone, the network, the breathing and perceived gestures affect, alter, and influence the message received?

Through our queer African lens, we aim to take away the focus off the long-established means of (un)spoken communication.



Content Creators and Performers: Ishola Sofia Juliet, Bamingo Donatus, Oluchukwu Akusinawa (LoveMore), Jacinta Muchemi, Philip Masembe, Sisanmi Eureka Schuller, Denry Mandy, Ehigiamusoe Blessing, Igwe Kenneth, Ekwulugo Celestine, Henrie Dennis. Concept and Directed by: Henrie Dennis. Photography: Marisel Orellana Bongola. Production: Afro Rainbow Austria © authors

Afro Rainbow Austria [ARA] is the first organisation established by and for African LGBTQI+ in Austria with the goal of creating a communicative and interactive platform. Still most Africans refuse to acknowledge queerphobia as a colonial legacy, bearing in mind that before colonialism many traditional cultures existed in Africa with different sexualities and gender relations. In order raise awareness, initiate discussions and act on queerphobia for coexistence both in African communities in Austria and in Austria as a whole, Afro Rainbow Austria was born.



**Slug and Saliva (Kyungrim Lim Jang & Hannah Sakai)**  
**Spellbound**

Spellbound is a series of long and short essays written by Kyungrim Lim Jang and materialized by Hannah Sakai. They will present #18 “The Art of Proposal” and #19 “Anchor” in the form of performative speech-acts and prints. #18 “The Art of Proposal” has been nominated for the Cathrin Pichler Prize 2022 for artistically contributing and intervening to scientific discourse.

Speech-Act (Slug and Saliva) will hand out printouts during the performative act by Kyungrim Lim Jang.



Publication for “Crystal Clear” in Innsbruck 2021 @ BRUX Freies Theater, Vorbrenner program. Photo credit: Hannah Sakai © Slug and Saliva

Slug and Saliva is a Vienna-based artist collective initiated by speech actress Kyungrim Lim Jang [affiliated to PCAP] and concrete poet Hannah Sakai. They work with spoken and written expressions to materialize the gap between sound and meaning.

WTF is a non-binary University

Yours sincerely,

A... non-binary University

performative readings by Felix Deiters and Finn Mühl



Yours sincerely,

A...non-binary University



Image from Instagram: @pcap\_akbild

WTF is a non-binary University... This is a question the non-binary and trans students at the Academy of Fine Arts Vienna, have been asking ourselves for a while now. This semester, a few of us got together and discussed what's actually going on...

Zine Release, screenshot from the video © Carli Fridolin Biller, Jupiter Rhea Braun, Felix Deiters, Oke Fijal, Mathea Hoffmann, Finn Mühl, Tubi Malcharzik



Izzadora Sá and Talu Reis

Oríkiori, muiçuê, cabeça, ori, ori-gem, divinity, “ki”, praise, evocation, oriki, cabaça, cuia, cumbuca, igbá, evocation with origins that resides in our head, into orí

presentation of the outcome of the workshop at PCAP / AkBild Wien

The word, something that precedes form and meaning, is a vocation, a mythical doing that gains convocation and body in this experience where we recreate worlds and connect with the sensitive for the emergence of a performative creative process.

This wordwalk is also a diasporic dance where meanings emerge from the sounds that lead us to narratives anchored in sensations, visual and sound provocations through the medium.

set sail

the sea has no boundaries

Oriki springs from a vision, and what invades can be a glimpse for those who have not only arrived, but also chose to stay.



Photo by Noël Iglecias © Izzadora Sá and Talu Reis

Izzadora Sá is a creator, developer, visual artist and data enthusiast immersed in the experience. Talu Reis is a researcher, visual artist and activist (human rights and communication).



**Nadia Granados**  
**Caminar, cadáveres, genocidio**  
performance intervention



Photo by Steven  
Ramirez ©  
Nadia Granados

Nadia Granados' (b. 1978, Bogotá, Colombia) encompassing performance, video, and social/digital media in a trenchant analysis of the gender performativity of men in narco culture. Granados' project draws primarily on sources related to the violence propagated by political elites that have been transforming economic, social, and cultural structures in Colombia. Granados speaks of cadavers and the genocide in Latin America.

**Sisanmi Eureka Schuller**  
**SMASHING THOUGHT II**  
lecture performance with screening

This year's Smashing thought is more of Workshop Seminar! Vocabularies in Itsekiri Dialect with Interview Sessions.

I work as an Actor and storyteller, in Nollywood Productions Austria. I have invented an interview character questioning society in terms of social and political discourses. [affiliated to PCAP]



Photo by Rose Mary. Make up by Rose Mary. Instagram: Stylish\_Sisi © Sisanmi Eureka Schuller





**Zara Julius**  
**Archives & Refusal**  
lecture performance

Zara Julius is an interdisciplinary social practice artist, researcher and vinyl selector based in Johannesburg, South Africa. She is also the founder of Pan-African creative research and cultural storytelling agency, KONJO. Her work is concerned with the relationship between aesthetics, frequency, concealment and fugitivity in the settler (post) colony. Working with sound, video, performance and objects, Zara Julius' practice involves the collection, selection, collage and creation of archives (real, imagined and embodied) through extensive research projects. She holds a BAHons in social anthropology from the University of Cape Town and a MAFA in Fine Art from the University of the Witwatersrand. Zara will present some visual-sonic fragments that explore her unfolding methodology of working with archives and refusal as a framework to listen to Black performativity.

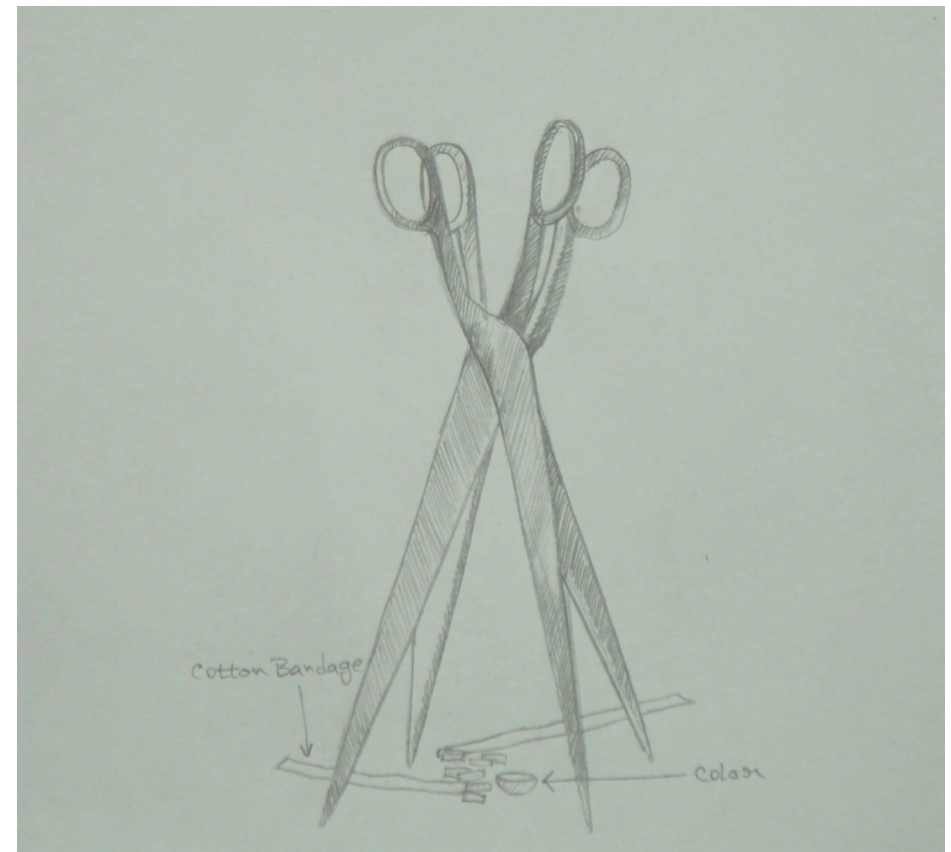


© Zara Julius

**Pramila Lama**  
**Nobody wanted to hear the screaming of the women, nobody wanted to hear our screaming**  
performance

Every day, in every place, at every time, women in this world are harassed, abused and raped. This is not just a current problem, but has been happening for many centuries. Women are tortured and forced to sacrifice themselves with their body, feelings, and soul.

Pramila Lama is a Nepali artist that lives in Vienna and works in various fields. Her work explores gender inequality, memory, identity, human relationships, and shared narratives.



Nobody wanted to hear the screaming of the women, nobody wanted to hear our screaming, performance sketch © Pramila Lama

## FESTIVAL OF VOCABULARIES LIFE

### Smashing Wor(l)ds: Cultural Practices for Re/imagining and Un/learning Vocabularies

Funded by the Creative Europe Program of the European Union and BMKÖS/Sek.IV and  
(Department of Cultural Affairs Vienna (MA 7)).

#### Festival concept:

Marissa Lôbo, Galina Baeva (kulturen in bewegung), Henrie Dennis (ARA), Marina Gržinić  
(Prof. in charge of PCAP at Academy of Fine Arts Vienna); Silent University in Austria (Helmut  
Ege, Birgit Waltenberger in collaboration with Versatorium, WIESE), Queer Base (Faris Cuchi  
Gezahegn).

#### Festival artistic producers:

Negin Rezaie, Mika Maruyama.

#### Festival logistic production (kulturen in bewegung):

Maria Herold, Gaby Pflügl, Horst Watzl.

## CATALOGUE

#### Cover and back photos:

PCAP students, staff Belvedere 21, and researcher, May – June 2022, Belvedere 21, AkBild Wien

#### Catalogue idea, concept:

Marina Gržinić, Jovita Pristovšek (AkBild Wien)

#### Catalogue realization:

Jovita Pristovšek, Marina Gržinić

#### Printed by:

Orhan Kale, KWA Druck & Handels GmbH

Catalogue financially supported by the Academy of Fine Arts Vienna, and the EU project  
Smashing Wor(l)ds (VIDC, Vienna).

Vienna, June 2022



# smashing wor( )ds

Funded by:

Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union



Federal Ministry  
Republic of Austria  
Arts, Culture,  
Civil Service and Sport



Partners:



KULTU  
REN I  
N BEW  
EGUNG

VIDC Vienna Institute for  
International Dialogue  
and Cooperation

BO  
ZAR



THE  
SILENT  
UNIVERSITY  
Austria

A...kademie der  
bildenden Künste Wien

AFRICA  
museum



In collaboration with:

